

Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
The Feliks Nowowiejski Academy of Music in Bydgoszcz

Wydział Kompozycji, Teorii Muzyki i Reżyserii Dźwięku
The Faculty of Composition, Theory of Music and Sound Engineering

INTERPRETATIO ARTIS MUSICAE

II Międzynarodowa Konferencja
**INTERPRETACJE DZIEŁA MUZYCZNEGO
W KONTEKŚCIE KULTURY**



2nd International Conference
**INTERPRETING MUSICAL WORKS
IN CULTURAL CONTEXTS**

BYDGOSZCZ
22-23 listopada (November) 2016



AKADEMIA MUZYCZNA
imienia Feliksa Nowowiejskiego
w Bydgoszczy

Wydział Kompozycji, Teorii Muzyki i Reżyserii Dźwięku
The Faculty of Composition, Theory of Music and Sound Engineering

≡ *interpretatio artis musicae* ≡

II Międzynarodowa Konferencja
**INTERPRETACJE DZIEŁA MUZYCZNEGO
W KONTEKŚCIE KULTURY**



2nd International Conference
**INTERPRETING MUSICAL WORKS
IN CULTURAL CONTEXTS**

BYDGOSZCZ

22–23 listopada 2016 roku
Aula Akademii Muzycznej
ul. Słowackiego 7

November 22–23, 2016
FNAM Main Lecture Hall
Słowacki Street 7

- 10.00 *Otwarcie konferencji / Conference opening*
J.M. Rektor prof. zw. Jerzy Kaszuba

PRZEWODNICZENIE / THE CHAIR: **Anna Nowak**

- 10.15 **MIECZYŚLAW TOMASZEWSKI**
Wokół muzycznej reprezentacji. Muzyka jako „odbicie” świata
Discussing Musical Representation. Music as a “Reflection” of the world

ADAM GRZELIŃSKI
Dzieło sztuki: naturalny twór ludzkiej kultury
A work of art: A natural creation of human culture

IVO MEDEK, VIT ZOUHAR
*Historyczne elementy muzyczne w czeskiej muzyce współczesnej
na przykładzie szkoły kompozytorskiej z Brna*
Historical music elements in contemporary Czech music:
“Brno Composers’ School”

12.00–12.30 **PRZERWA KAWOWA / COFFEE BREAK**

PRZEWODNICZENIE / THE CHAIR: **Teresa Malecka**

- 12.30 **IRENA PONIATOWSKA**
Wizerunek Chopina i jego muzyki w krytyce muzycznej okresu międzywojennego
Critics on Chopin and his music in the interwar period

ANNA NOWAK
*Kulturowe konteksty dyskursu kompozytorów o muzyce współczesnej
w dwudziestoleciu międzywojennym („Muzyka” 1928)*
Cultural contexts of the composers’ discourse on contemporary music
in the interwar period („Muzyka”, 1928)

HELMUT LOOS
Tonalność a kontekst ideologiczny opery Wozzeck Albana Berga
Tonality in Alban Berg’s *Wozzeck* and the ideological context

14.00–15.30 **PRZERWA / BREAK**

15.30 **SÁRA MEDKOVÁ**

Czynniki oddziałujące na interpretację

„De Profundis” for Speaking Pianist Rzewuskiego/Wilde’a

Influence of interpretation in Rzewuski/Wilde’s

‘De Profundis’ for Speaking Pianist

TERESA MALECKA

Intertekstualność w muzyce Henryka Mikołaja Góreckiego

Intertextuality in Henryk Mikołaj Górecki’s music

16.30–17.00 **PRZERWA KAWOWA / COFFEE BREAK**

17.00 **LUBA KIJANOWSKA-KAMIŃSKA**

Muzyka we Lwowie w cieniu ideologii radzieckiej

Music in Lvov in the shadow of Soviet ideology

ALEKSANDRA KŁAPUT-WIŚNIEWSKA

Wzorce niemieckiej kultury muzycznej

a twórczość Wilhelma von Winterfelda (1880-1943)

Patterns of German musical culture

and Wilhelm von Winterfeld’s oeuvre

19.00

Koncert / Concert

Sala Koncertowa im. prof. Romana Sucheckiego, ul. Staszica 3

Roman SuchECKI Concert Hall, Staszica Street 3

PRZEWODNICZENIE / THE CHAIR: Michał Zieliński

9.00 ZUZANA MARTINÁKOVÁ

*Wpływ wydarzeń powszechnych, społecznych i kulturalnych
na powstanie dzieła sztuki*

*How the natural, social and cultural events affect
the creation of a musical work*

BARBARA MIELCAREK-KRZYŻANOWSKA

W kręgu kultury judeochrześcijańskiej: Zygmunta Mycielskiego Trzy psalmy
In the sphere of Judeo-Christian culture: Three Psalms by Zygmunt Mycielski

ELŻBIETA SZCZURKO

Pasje Krzysztofa Pendereckiego i Pawła Mykietyna w oczach krytyki muzycznej
The Passions by Krzysztof Penderecki and Paweł Mykietyn
in the eyes of music critics

10.30–11.00 PRZERWA KAWOWA / COFFEE BREAK

PRZEWODNICZENIE / THE CHAIR: Jagna Dankowska

11.00 Recital fortepianowy — utwory Zbigniewa Bargielskiego w wykonaniu Marii Murawskiej

Piano recital — Zbigniew Bargielski's works performed by Maria Murawska

VIOLETTA PRZECH

Aspekty kulturowe twórczości Zbigniewa Bargielskiego
Cultural aspects of Zbigniew Bargielski oeuvre

VIOLETTA KOSTKA

Autonomiczne i desygnacyjne znaczenia intertekstualnych kompozycji
Pawła Szymańskiego
Autonomous and designative meanings of Paweł Szymański's
intertextual compositions

MAGDALENA CHRENKOFF

*Interpretacja prozy Henryka Sienkiewicza w muzyce polskiej XX wieku
na przykładzie opery Quo vadis Bernadetty Matuszczak*

Interpreting Sienkiewicz's prose in the Polish music of the 20th century:
opera *Quo vadis* by Bernadetta Matuszczak

13.00–15.00 **PRZERWA** / BREAK

PRZEWODNICZENIE / THE CHAIR: **Elżbieta Szczurko**

15.00 JAGNA DANKOWSKA

Zagajewski & Pawlik — Mów spokojniej.

Muzyczno-poetycki dialog o sprawach egzystencjalnych

Zagajewski & Pawlik — Mów spokojniej (Speak calmly).

A musical and poetic dialog on existential matters

MICHAŁ ZIELIŃSKI

Thomas Tallis — katolik w służbie reformacji

(Nine Psalm Tunes for Archbishop Parker's Psalter)

Thomas Tallis — a Catholic in the service of the Reformation

(Nine Psalm Tunes for Archbishop Parker's Psalter)

IGOR SAVCHUK

Ukraińsko-polskie stosunki kulturowe w latach 1950-60

na podstawie analizy źródłowej dziedzictwa Borysa Latoszyńskiego

The problem classifying the Ukrainian-Polish cultural relations
in the 20th century: The archival legacy of B.M. Liatoshynsky

16.30 *Zakończenie konferencji / Closing speech*
prof. dr hab. Anna Nowak

UCZESTNICY / PARTICIPANTS

- mgr **Magdalena Chrenkoff** — Akademia Muzyczna w Krakowie
- dr hab. **Jagna Dankowska**, prof. ndzw. — Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina w Warszawie)
- prof. dr hab. **Adam Grzeliński** — Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu
- prof. dr hab. **Luba Kijanowska-Kamińska** — Narodowa Akademia Muzyczna im. Mykoły Łysenki we Lwowie
- dr **Aleksandra Kłaput-Wiśniewska** — Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- dr hab. **Violetta Kostka**, prof. ndzw. — Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku
- prof. dr hab. **Helmut Loos** — Uniwersytet w Lipsku
- prof. dr hab. **Teresa Malecka** — Akademia Muzyczna w Krakowie
- prof. dr hab. **Zuzana Martináková** — Akademia Muzyki i Sztuki im. Jana Albrechta w Bańskiej Szczawnicy
- prof. dr hab. **Ivo Medek** — Akademia Muzyczna im. Leoša Janáčka w Brnie
- mgr **Sára Medková** — Akademia Muzyczna im. Leoša Janáčka w Brnie
- dr **Barbara Mielcarek-Krzyżanowska** — Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- prof. dr hab. **Anna Nowak** — Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- prof. dr hab. **Irena Poniatowska** — Warszawa
- dr hab. **Violetta Przech**, prof. ndzw. — Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- dr **Igor Savchuk** — Narodowa Akademia Muzyczna im. Piotra Czajkowskiego w Kijowie
- dr hab. **Elżbieta Szczurko** — Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- prof. dr hab. **Mieczysław Tomaszewski**, dhc — Akademia Muzyczna w Krakowie
- dr hab. **Michał Zieliński**, prof. ndzw. — Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- prof. dr **Vit Zouhar** — Uniwersytet Franciszka Palackiego w Ołomuńcu

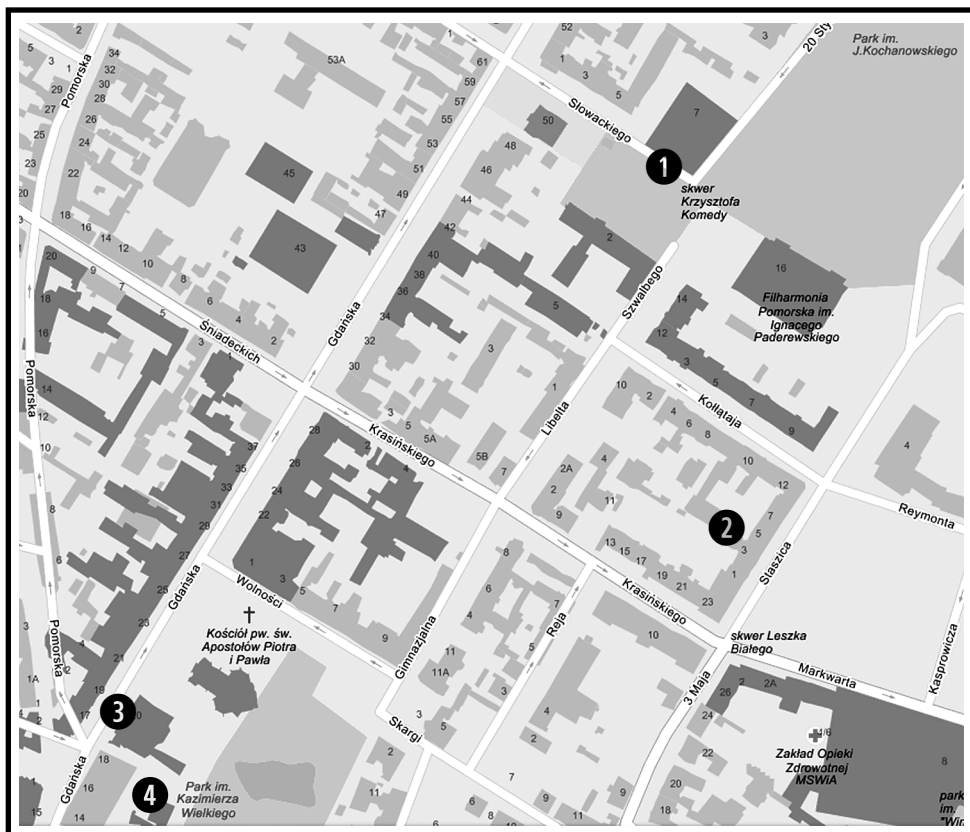
The Feliks Nowowiejski Academy of Music in Bydgoszcz was established on 1st October, 1974, as a branch of the State Higher School of Music (SHSM) in Łódź. Its opening filled a gap on the map of centers for higher education in music in the triangle formed by Gdańsk, Warsaw and Poznań. The School started supplying professionally educated musicians to various institutions in the Kujawy and Pomerania region (including the Pomeranian Philharmonic Hall, Opera Nova, a variety of orchestras and chamber music ensembles, as well as lower-tier music schools in Bydgoszcz, Toruń, Włocławek, Inowrocław, Grudziądz, Chełmno, and Chełmża). The demand created by these institutions in turn provided a stable setting for the School's dynamic development.

The Bydgoszcz Branch of SHSM in Łódź was emancipated into an independent institution in 1979. It then received the name of Feliks Nowowiejski, the great Polish composer. Originally, it was divided into two main departments (the Faculty of Instrumental Music and the Faculty of Music Education) but the following year two further ones were added – the Faculty of Composition and Music Theory, in addition to the Faculty of Vocal Music and Drama – for a total of four. It has been operating in this form ever since. In 1982 the School was renamed the Feliks Nowowiejski Academy of Music. Its scope of study programmes has been expanding steadily, to include many emerging trends and new artistic professions, which has enabled the Academy to become an active participant in shaping contemporary musical culture.

During its forty years of existence, the Academy's influence on culture has extended far beyond the region. Through international contacts, cooperation with recognized artists and educators, open workshops and seminars, concerts, research, and thanks to many prominent successes of its students and graduates in national and international competitions, the Academy has attained the rank of a major European center of artistic education. In testament to the Academy's prestige, year to year the interest among young people in pursuing music studies in Bydgoszcz has been increasing.

The Feliks Nowowiejski Academy of Music offers a wide range of programmes in which students may develop their artistic talents. It trains composers, instrumentalists, singers, cantors, symphonic conductors, choir masters, teachers, sound engineers, and music theorists. The teachers are comprehensively selected and highly specialized. The Academy is open to the latest trends in education. These features make it a fit place both for proponents of teaching methods based on twentieth-century traditions as well as for advocates of historically informed performance techniques and the use of reconstructed early music instruments. Former reservations of the academia against genres of music that were not traditionally taught have all but vanished. Nowadays, students may freely develop their talents also in jazz and popular music.

Modern thinking permeates tradition. Tradition opens itself to modern thinking.



❶ Akademia Muzyczna, ul. Słowackiego 7

❷ Sala Koncertowa im. R. Sucheckiego, ul. Staszica 3

❸ Sala Koncertowa, ul. Gdańska 20

❹ Villa Secesja, ul. Gdańska 18

Kierownictwo naukowe / Conference Committee Chair:

prof. zw. dr hab. ANNA NOWAK

Kierownictwo artystyczne / Artistic Management:

prof. zw. dr hab. ZBIGNIEW BARGIELSKI

Sekretariat / Secretary:

dr BARBARA MIELCAREK-KRZYŻANOWSKA

Dofinansowanie / Co-funding: Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego

Akademia Muzyczna imienia Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy

The Feliks Nowowiejski Academy of Music in Bydgoszcz

ul. Słowackiego 7, 85-008 Bydgoszcz • tel. +48 52 321 11 42, fax +48 52 321 23 50

e-mail: sekr@amuz.bydgoszcz.pl • internet: www.amuz.bydgoszcz.pl



AKADEMIA MUZYCZNA
imienia Feliksa Nowowiejskiego
w Bydgoszczy

Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego
ul. Słowackiego 7, 85-008 Bydgoszcz